A jegyes pár, Taya Levin és Savelli Mackin megérkezése a Pestalozzi utcai zsinagóga elé
The bridal couple Taya Levin and Savelli Mackin arrive at the synagogue on Pestalozzistrasse
Ankunft des Brautpaares Taya Levin und Savelli Mackin vor der Synagoge Pestalozzistraße

Berlin Charlottenburg, 1992
© Michael Kerstgens / Jüdisches Museum Berlin

Közös konyha az átmeneti szálláson
Communal kitchen in the transitional home
Gemeinschaftsküche im Übergangswohnheim

Weiden, Oberpfalz, 2001
© Michael Kerstgens / Jüdisches Museum Berlin

Körülmetélés a zsidó kórházban
Circumcision at the Jewish Hospital
Beschneidung im Jüdischen Krankenhaus

Berlin Wedding, 1992
© Michael Kerstgens / Jüdisches Museum Berlin

Oroszok Zsidók Németek

Michael Kerstgens 1992 óta készült fotográfiái

A vasfüggöny 1989/90-ben történt megnyitása óta, közel negyedmillió zsidó bevándorló érkezett a volt Szovjetunióból Németországba. Ezen zsidó menekültek előre meghatározott arányban lettek elosztva a német tartományok között (ún. kontingensmenekültek). A bevándorlási hullám jelentősen megváltoztatta zsidó közösség jellegét. Az ország egész területén regisztrált kb. 110 000 zsidó közösségi tag közül ma nagyjából 90 000 rendelkezik orosz nyelvi háttérrel.

Michael Kerstgens azon kevesek egyike, akik az orosznyelvű zsidóság bevándorlását intenzíven és hosszabb időn keresztül fényképekkel dokumentálták. Fényképein azokkal a vallási és szociális kihívásokkal foglalkozik, amelyekkel a zsidó bevándorlóknak és a régi közösségi tagoknak egyaránt szembe kell nézniük.

Búcsú és újrakezdés, megérkezés és maradás, a valahová tartozni akarás és a vallási hagyományok keresése, amiről ezek a fotók elsősorban mesélnek.

Russians Jews Germans

Photographs by Michael Kerstgens from 1992 to the Present

After the fall of the Iron Curtain in 1989/90, nearly a quarter of a million Jewish immigrants – so-called "quota refugees" – came to Germany from the former Soviet Union. This wave of immigration brought about lasting changes in the Jewish community. Of the approximately 110,000 members of Germany's Jewish population, some 90,000 are of Russian-speaking origin.

Michael Kerstgens is one of the few photographers to have documented the immigration of Russian-speaking Jews intensively over a long period. In his work, he focuses on the social and religious challenges facing Jewish immigrants to Germany as well as on the situation of long-established German Jews.

The photographs relate farewells and new beginnings, those arriving and those settled, and the search for belonging and religious tradition.

Russen Juden Deutsche

Fotografien von Michael Kerstgens seit 1992

Knapp eine Viertelmillion jüdische Einwanderer kam als sogenannte Kontingentflüchtlinge seit der Öffnung des eisernen Vorhangs in den Jahren 1989/90 aus der ehemaligen Sowjetunion nach Deutschland. Diese Zuwanderung hat die jüdische Gemeinschaft nachhaltig verändert. Von den ungefähr 110.000 jüdischen Gemeindemitgliedern deutschlandweit haben heute etwa 90.000 einen russischsprachigen Hintergrund.

Michael Kerstgens ist einer der wenigen Fotografen, die die Einwanderung russischsprachiger Juden intensiv und über einen längeren Zeitraum dokumentierten. In seinen Arbeiten beschäftigt er sich mit den sozialen und religiösen Herausforderungen der jüdischen Zuwanderer sowie der Situation der »Alteingesessenen«.

Die Fotografien erzählen von Abschied und Neubeginn, vom Ankommen und Bleiben, von der Suche nach Zugehörigkeit und religiöser Tradition.

A Berlini Zsidó Múzeum Magyarország Külügyminisztériuma meghívására létrejött kiállítása. A kiállítás támogatója a Német Szövetségi Köztársaság Külügyminisztériuma
An exhibition of the Jewish Museum Berlin at the invitation of the Ministry of Foreign Affairs of Hungary. Sponsored by the Foreign Office of the Federal Republic of Germany
Eine Ausstellung des Jüdischen Museums Berlin auf Einladung des Außenministeriums von Ungarn. Gefördert durch das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland

Jüdisches Museum Berlin

KÜLÜGYMINISZTÉRIUM

Auswärtiges Amt